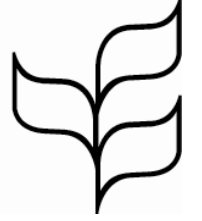


Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG-RI/3/5  
22 March 2010

ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

## الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الفريق العامل المخصص المفتوح العضوية  
المعني باستعراض تنفيذ الاتفاقية  
الاجتماع الثالث  
نيروبي، 24-28 أيار/مايو 2010  
البند 5-2 من جدول الأعمال المؤقت\*

### برنامج العمل متعدد السنوات للاتفاقية للفترة 2011-2022

#### أولا - المقدمة

- 1- اعتمد في المقرر 31/7 برنامج العمل الحالي متعدد السنوات لمؤتمر الأطراف، الذي يغطي الفترة إلى غاية عام 2010. وقد أعد في ضوء اعتماد الخطة الاستراتيجية الأولى لاتفاقية مؤتمر الأطراف في اجتماعه السادس. ووضع مؤتمر الأطراف في السابق برنامج عمل متوسط الأجل للفترة 1995-1997 (انظر المقرر 9/1، بصيغته المنقحة في المقرر 18/2) وللفترة 1998-2004 (المقرر 16/7).
- 2- وطلب مؤتمر الأطراف، في الفقرة 1 من المقرر 9/9، من الاجتماع الثالث للفريق العامل المعني باستعراض التنفيذ أن يعد خطة استراتيجية مستحدثة ومنقحة، كي ينظر فيها ويعتمدها مؤتمر الأطراف في اجتماعه العاشر، وتشمل صيغة منقحة لهدف التنوع البيولوجي، وكذلك برنامج عمل متعدد السنوات للفترة 2011-2022، ومقترحات تتعلق بتواتر عقد الاجتماعات بعد عام 2010.
- 3- وينبغي لبرنامج العمل المقبل متعدد السنوات أن يتبع بوضوح الاتجاه المحدد في الخطة الاستراتيجية المستحدثة والمنقحة وبالتالي ينبغي إعداده في ضوء هذه الخطة. وبناء عليه، تستند المقترحات الواردة أدناه إلى مشروع الخطة الاستراتيجية (انظر الوثيقة UNEP/CBD/WG-RI/3/3). وينبغي لإعداد برنامج العمل المقبل متعدد السنوات أن يأخذ في الاعتبار أيضا أن نطاق تغطية الاتفاقية لمختلف القضايا قد تناولتها بالفعل اجتماعات مؤتمر الأطراف، وكذلك أي قضايا جديدة ناشئة ناشئة محتملة. وورد هذا التحليل في الفصل السادس من مذكرة الأمين التنفيذي بشأن تحديث وتنقيح الخطة الاستراتيجية (انظر الوثيقة UNEP/CBD/COP/9/14/Add.1)، حيث يرد موجز عن أهم نقاطها في الفقرات من 3 إلى 9 أدناه. وبشكل واضح، ينبغي لبرنامج العمل متعدد السنوات وتواتر عقد الاجتماعات، التي من المقرر أن تتحدد في الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف<sup>1</sup> وكذلك الخطط الخاصة بالتقرير الوطني الخامس أن تكون متسقة على نحو متبادل<sup>2</sup>.

#### ثانيا - المسائل اللازمة للنظر في إعداد برنامج عمل متعدد السنوات

##### ألف - تنفيذ الخطة الاستراتيجية للاتفاقية للفترة 2011-2020

- 4- المقصود من الخطة الاستراتيجية أنه ينبغي لمؤتمر الأطراف وهيئات الاتفاقية الأخرى، لا سيما الفريق العامل المعني بالتنفيذ، تعزيز تركيزها على دعم التنفيذ الفعال من جانب الأطراف، وذلك اعتمادا على استعراض التنفيذ، ومن خلال تعزيز تطور وفعالية آليات الدعم اللازمة. وبالنظر إلى مشروع الخطة الاستراتيجية، والمقترحات الخاصة بتحديد الأهداف الوطنية والاستراتيجيات وخطط الأعمال الوطنية للتنوع البيولوجي بصيغتها المنقحة من جانب الأطراف الواردة فيها، سيحتاج مؤتمر الأطراف إلى تناول القضايا التالية لا سيما ما يلي:

(أ) بحلول عام 2012 (أو تاريخ انعقاد الاجتماع الحادي عشر لمؤتمر الأطراف)، سيتعين على الأطراف الإبلاغ عن الأهداف أو الالتزامات الوطنية التي اعتمدها لتنفيذ الخطة الاستراتيجية، والعناصر الرئيسية للاستراتيجيات وخطط الأعمال الوطنية للتنوع البيولوجي بصيغتها المنقحة. وسيستعرض مؤتمر الأطراف المساهمات في الأهداف العالمية

\* UNEP/CBD/WG-RI/3/1

<sup>1</sup> انظر الوثيقة UNEP/CBD/WG-RI/3/11.

<sup>2</sup> انظر الوثيقة UNEP/CBD/WG-RI/3/6.

...

لتقليل التأثيرات البيئية الناتجة عن عمليات الأمانة، وللمساهمة في مبادرة الأمين العام لجعل الأمم المتحدة محايدة مناخيا، طبع عدد محدود من هذه الوثيقة. ويرجى من المندوبين التكرم بإحضار نسخهم إلى الاجتماعات وعدم طلب نسخ إضافية.

على النحو الوارد في الخطة الاستراتيجية وإصدار توصيات لتجاوز أي عراقيل في تحقيق هذه الأهداف، بما في ذلك التدابير اللازمة لتعزيز آليات دعم التنفيذ والرصد والاستعراض؛

(ب) ومع انعقاد الاجتماع الحادي عشر لمؤتمر الأطراف، في عام 2014 أو عام 2015، يتوقع أن تكون الأطراف قد انتهت من عملية الاستعراض الشامل لاستراتيجياتها وخطط أعمالها الوطنية للتنوع البيولوجي، بما في ذلك سبل إدراج التنوع البيولوجي في الخطط والبرامج والاستراتيجيات الوطنية والقطاعية، ويتوقع أيضا الإبلاغ عن استراتيجياتها وخطط أعمالها الوطنية للتنوع البيولوجي وتنفيذ الخطة الاستراتيجية باستخدام تقاريرها الوطنية الخامسة، التي من المقرر تقديمها في عام 2014. وسيجري مؤتمر الأطراف تقييما متوسط الأجل للتقدم المحرز نحو تحقيق أهداف عام 2020 وكذلك أهداف عام 2015 المتعلقة بالأهداف الإنمائية للألفية، على أساس التقارير الوطنية الخامسة؛

(ج) ويتوقع أن تقدم الأطراف تقريرا عن التقدم المحرز نحو تحقيق أهداف عام 2020 باستخدام تقاريرها الوطنية السادسة. وعلى هذا الأساس، سيجري مؤتمر الأطراف تقييما نهائيا لتحقيق أهداف عام 2020 على أساس التقارير الوطنية السادسة، والمعلومات الأخرى ذات الصلة، والنظر في مقترحات الخطة الاستراتيجية لما بعد عام 2020.

5- وينبغي أن ترد هذه المعالم البارزة في برنامج العمل متعدد السنوات للفترة 2011-2020. وبالنظر إلى أنه يتوقع إجراء عمليات الاستعراض الشاملة للتنفيذ، بما في ذلك برنامج العمل بموجب الاتفاقية وكيفية مساهمتها في الخطة الاستراتيجية ككل، في عام 2014 أو عام 2015 وفي عام 2020، فلا يتوقع أن يحتاج مؤتمر الأطراف إلى مواصلة إجراء عمليات استعراض معمقة مقررة منفصلة لكل برنامج من برامج العمل (باستثناء برنامج العمل بشأن التنوع البيولوجي الجزري، الذي تقرر بالفعل في عام 2012). غير أن مؤتمر الأطراف سيرد على التوصيات الصادرة عن الهيئة الفرعية المعنية بالمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية والأفرقة العاملة المفتوحة العضوية لتناول أي قضايا فنية جديدة تنشأ من تنفيذ برامج العمل.

6- بالإضافة إلى ذلك، من المتوقع أن يقوم مؤتمر الأطراف، في كل اجتماع من اجتماعاته، بالنظر في التقدم المحرز في تقديم الدعم إلى المساعدة على تنفيذ الخطة الاستراتيجية للاتفاقية للفترة 2011-2020، بما في ذلك تطوير القدرات وتعزيز آلية دار المقاصة، وكذلك استعراض تنفيذ الاستراتيجية وحشد الموارد. وفي إطار هذه المناقشات، من المتوقع أن يتناول مؤتمر الأطراف الاتصال والتعليم والتوعية العامة وكذلك التعاون مع الهيئات الأخرى اتلي تدعم تنفيذ الاتفاقية ومشاركة الجهات المعنية، بما في ذلك المدن والسلطات المحلية، ونواب البرلمان، والقطاع الخاص ومنظمات المجتمع المدني. وبالنظر إلى أهمية التعاون بين المنظمات والاتفاقات الدولية والحاجة إلى تعميم التنوع البيولوجي، قد يرغب مؤتمر الأطراف أيضا في النظر في هذه المسألة، لا سيما إمكانية إعداد برنامج عمل مشترك مع اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ واتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر.

7- وينبغي أن ينظر مؤتمر الأطراف أيضا في إمكانية إعداد أدوات وإرشادات إضافية من أجل رصد تنفيذ الخطة الاستراتيجية للاتفاقية للفترة 2011-2020، بما في ذلك استخدام المؤشرات، وكذلك إمكانية إعداد أدوات وإرشادات إضافية للمساعدة على تنفيذ الخطة الاستراتيجية للاتفاقية للفترة 2011-2020.

8- ويُقترح في مشروع الخطة الاستراتيجية للاتفاقية لما بعد عام 2010 (انظر الوثيقة UNEP/CBD/WG-RI/3/3) أنه قد يرغب مؤتمر الأطراف في اجتماعه الحادي عشر في النظر في الحاجة إلى، وإمكانية إعداد، آليات إضافية تمكن الأطراف من الوفاء بالتزاماتها بموجب الاتفاقية، بما في ذلك الخيارات بوصفها هيئة فرعية معنية بالتنفيذ وأداة بشأن التنفيذ والامتثال. كما أنه في حالة إنشاء منبر دولي معني بالتنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية<sup>3</sup>، قد يرغب مؤتمر الأطراف في النظر في الحاجة إلى تعديل أسلوب عمل الهيئة الفرعية المعنية بالمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية من أجل، مثلا، طلب إجراء عمليات تقييم والنظر في نتائجها.

### باء - النظر في القضايا الجديدة الممكنة التي ينبغي أن يتناولها مؤتمر الأطراف

9- جرى تناول معظم مواد الاتفاقية في جداول أعمال اجتماعات مؤتمر الأطراف المنعقدة إلى يومنا هذا، سواء في حد ذاتها، و/أو في سياق برامج العمل المواضيعية. وتشمل الاستثناءات ما يلي:

(أ) تحديد العمليات والأنشطة التي يحتمل أن تخلف أثارا عكسية كبيرة على التنوع البيولوجي (المادة 7 (ج)) وعلى تنظيم أو إدارة هذه العمليات والأنشطة (المادة 8 (ط))؛

(ب) بعض الفقرات الأخرى من المادة 8 (و) - إصلاح النظم الإيكولوجية وإعادة الأنواع إلى أوضاعها السوية؛  
8 (ز) - الكائنات الحية المحورة (على المستوى الوطني مثلا خارج نطاق بروتوكول التنوع البيولوجي)؛ 8 (ك) - حماية الأنواع والمجموعات المهددة؛ و 8 (ل) - تنظيم أو إدارة التهديدات؛

(ج) المادة التاسعة (الصيانة خارج الوضع الطبيعي)؛

(د) بعض جوانب المادة العاشرة (الاستخدام المستدام)ن لا سيما الفقرات الفرعية (ج) و (د) و (هـ)؛

(هـ) بعض جوانب المادة 19 (التكنولوجيا البيولوجية)؛

10- بالإضافة إلى ذلك، وبالنظر إلى إدراج هدف التنوع البيولوجي لعام 2010 في إطار الأهداف الإنمائية للألفية، قد يرغب مؤتمر الأطراف في التركيز أكثر على العمل بشأن التنوع البيولوجي ومساهمته في رفاه الإنسان، بما في ذلك القضاء على الفقر<sup>4</sup>.

11- ويمكن تناول معظم هذه القضايا في سياق برامج العمل الحالية وقضايا الاتفاقية الشاملة لعدة قطاعات. غير أن هناك مسألتين قد تتطلبان النظر في برنامج العمل الجديد متعدد السنوات بوصفها بنوداً متميزة.

(أ) إصلاح النظم الإيكولوجية والقضايا ذات الصلة (المادة 8 (و)). لم تتناول بعد الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي هذه المادة من الاتفاقية ومن المتوقع أن تشكل مسألة هامة في سياق الخطة الاستراتيجية الجديدة، بما في ذلك ما يتعلق بمساهمة التنوع البيولوجي في التخفيف من تغير المناخ وتكييفه؛

(ب) الروابط بين الحفاظ على التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام وبين رفاه الإنسان، لا سيما فيما يتعلق بالصحة البشرية والقضاء على الفقر. ويتوقع أن تغطي هذه الروابط على الخطة الاستراتيجية الجديدة، وتكتسي أهمية في فهم مساهمة الاتفاقية في تحقيق الأهداف الإنمائية للألفية، والذي سيستعرض في عام 2015 التقدم الذي أحرزته؛

12- استناداً إلى نتائج المفاوضات الحالية بشأن وضع نظام دولي بشأن الحصول على المنافع وتقسيمها، قد يتعين على مؤتمر الأطراف مواصلة النظر في مسألة الحصول على المنافع وتقسيمها و/أو إسناد هذه المهمة إلى هيئة أخرى.

### جيم - تواتر عقد اجتماعات مؤتمر الأطراف

13- يتوقع من مؤتمر الأطراف، في اجتماعه العاشر، أن ينظر في تواتر عقد الاجتماعات في المستقبل. وبناء عليه، أعد المدير التنفيذي مذكرة عن هذا الموضوع كي يعرض على نظر الفريق العامل (انظر الوثيقة UNEP/CBD/WG-RI/3/11). ومن المتوقع أن يصدر الفريق العامل توصية بشأن برنامج العمل متعدد السنوات وتواتر عقد الاجتماعات. وهكذا، يتضمن مشروع التوصية التالية خيارات تواتر عقد الاجتماعات.

### ثالثاً - التوصيات المقترحة

1- قد يرغب الفريق العامل المخصص المفتوح العضوية المعني بتنفيذ الاتفاقية في اجتماعه الثالث في توصية مؤتمر الأطراف باعتماد مقرر وفقاً لما يلي:

إن مؤتمر الأطراف،

إن يعتمد برنامج العمل التالي متعدد السنوات لمؤتمر الأطراف:

(أ) سينعقد الاجتماع الحادي عشر لمؤتمر الأطراف في عام 2012 وسيتناول عدة أمور من ضمنها القضايا التالية:

- (1) استعراض الأهداف الوطنية التي حددتها الأطراف وفقاً للخطة الاستراتيجية للاتفاقية للفترة 2011-2022، كما اعتمدها المقرر 10/-، والتقدم المحرز في تحديث وتنقيح الاستراتيجيات وخطط الأعمال الوطنية للتنوع البيولوجي؛
- (2) استعراض التقدم المحرز في تقديم الدعم لمساعدة الأطراف على تنفيذ الخطة الاستراتيجية للاتفاقية للفترة 2011-2022، بما في ذلك تطوير القدرات وتعزيز آلية دار المقاصة؛
- (3) إمكانية إعداد أدوات وإرشادات إضافية لرصد تنفيذ الخطة الاستراتيجية للاتفاقية للفترة 2011-2020، بما في ذلك استخدام المؤشرات؛
- (4) استعراض تنفيذ الاستراتيجية من أجل حشد الموارد دعماً لتحقيق الأهداف الثلاثة للاتفاقية (المقرر 11/9 (باء) المرفق)، مع التركيز على الأهداف 2 و 5 و 6 و 7 و 8؛
- (5) إقامة التعاون بين المنظمات والاتفاقات الدولية، بما في ذلك إعداد برنامج مشترك محتمل خاص باتفاقيات ريو؛
- (6) النظر في الحاجة إلى، وإمكانية إعداد، آليات إضافية لتمكين الأطراف من الوفاء بالتزاماتها بموجب الاتفاقية، بما في ذلك الخيارات بوصفها هيئة فرعية معنية بالتنفيذ وأداة بشأن التنفيذ والامتثال؛
- (7) النظر في آثار إمكانية إنشاء منبر دولي معني بالتنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية بشأن عمل الهيئة الفرعية المعنية بالمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية؛
- (8) الاستعراض المعمق لبرنامج العمل بشأن التنوع البيولوجي الجزري؛

<sup>4</sup> انظر المذكرة المقدمة من المدير التنفيذي بشأن إدراج التنوع البيولوجي في القضاء على الفقر والتنمية (انظر الوثيقة UNEP/CBD/WG-RI/3/2/Add.1).

- (9) إمكانية إعداد إرشادات عملية بشأن استعادة النظم الإيكولوجية والقضايا المتصلة بها؛
- (10) المسائل الأخرى المنبثقة عن توصيات الهيئة الفرعية المعنية بالمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية والأفرقة العاملة مفتوحة العضوية<sup>5</sup>، وتشمل القضايا الفنية الناشئة عن تنفيذ برامج العمل والقضايا الشاملة لعدة قطاعات.

سينعقد الاجتماع الحادي عشر لمؤتمر الأطراف في [2014] [2015] وسيتناول عدة أمور من ضمنها القضايا التالية: (ب)

- (1) استعراض الاستراتيجيات وخطط الأعمال الوطنية للتنوع البيولوجي بصيغتها المستحدثة؛
- (2) إجراء استعراض متوسط الأجل لتنفيذ الخطة الاستراتيجية للاتفاقية للفترة 2011-2020، بما في ذلك برنامج العمل، والتقدم المحرز نحو بلوغ أهداف عام 2010، وكذلك تقديم مساهمات في تحقيق أهداف عام 2015 للأهداف الإنمائية للألفية، استناداً إلى عدة أمور من ضمنها التقارير الوطنية الخامسة؛
- (3) استعراض التقدم المحرز في تقديم الدعم من أجل مساعدة الأطراف على تنفيذ الخطة الاستراتيجية للاتفاقية للفترة 2011-2020، بما في ذلك تطوير القدرات وتعزيز آلية دار المقاصة؛
- (4) إجراء استعراض شامل لتنفيذ الاستراتيجية بغرض حشد الموارد (انظر المقرر 11/9 (باء)، المرفق)؛
- (5) إمكانية إعداد أدوات وإرشادات إضافية للمساعدة على تنفيذ الخطة الاستراتيجية للاتفاقية للفترة 2011-2020؛
- (6) زيادة النظر في الأساس الفني للروابط بين التنوع البيولوجي ورفاه الإنسان، لا سيما الصحة البشرية والقضاء على الفقر؛
- (7) المسائل الأخرى المنبثقة عن توصيات الهيئة الفرعية المعنية بالمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية والأفرقة العاملة مفتوحة العضوية<sup>5</sup>، وتشمل القضايا الفنية الناشئة عن تنفيذ برامج العمل والقضايا الشاملة لعدة قطاعات؛
- (8) تحديث برنامج العمل الحالي متعدد السنوات إلى غاية عام 2020.

<sup>5</sup> الفريق العامل المعني باستعراض التنفيذ، والفريق العامل المعني بالمادة 8 (ي) والأحكام ذات الصلة، والفريق العامل المعني بالحصول على المنافع وتقاسمها (أو هيئة أخرى قد يجري إنشاؤها في الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف في ضوء إجراء مفاوضات بشأن النظام الدولي وتقاسم المنافع).

(ج) وسوف ينعقد الاجتماعان الثالث عشر والرابع عشر لمؤتمر الأطراف في السنوات [...] و [...]،<sup>6</sup> على التوالي؛

(د) وسيقوم مؤتمر الأطراف، في إحدى اجتماعات عام 2020، باستعراض تنفيذ الخطة الاستراتيجية للاتفاقية للفترة 2011-2020، بما في ذلك برنامج عمل الاتفاقية، وإجراء تقييم عن التقدم المحرز بلوغ أهداف عام 2020، استناداً إلى عدة أمور من ضمنها التقارير السنوية السادسة؛

(هـ) وستواصل اجتماعات مؤتمر الأطراف معالجة البنود الدائمة وفقاً للمقررات السابقة. كما ينبغي توخي قدر من المرونة في برنامج العمل متعدد السنوات من أجل مواكبة القضايا الناشئة الملحة.

----

<sup>6</sup> ينبغي إدراج التواريخ وفقاً للصيغة المتفق عليها لتواتر عقد الاجتماعات المتفق عليها.